

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 165



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 52

17 lipca 2009

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2009/C 165/01	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	1
2009/C 165/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5513 – KMG/CNPC/MMG) ⁽¹⁾	3

IV Zawiadomienia

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2009/C 165/03	Kursy walutowe euro	4
---------------	---------------------------	---

PL

2009/C 165/04	Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/38.096/D1 – PO/Clearstream (usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe) (zgodnie z art. 15 decyzji Komisji (2001/462/WE, EWWiS) z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji – Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21) 5
2009/C 165/05	Streszczenie decyzji Komisji z dnia 2 czerwca 2004 r. odnoszącej się do procedury przewidzianej w art. 82 traktatu WE (w sprawie COMP/38.096 – Clearstream (usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe)) (notyfikowana jako dokument nr C(2004) 1958) 7

V Ogłoszenia

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2009/C 165/06	Pomoc państwa – Węgry – Pomoc państwa C 14/09 (ex NN 17/09) – Potencjalna pomoc dla Péti Nitrogénművek – Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE ⁽¹⁾ 12
---------------	--



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 165/01)

Data przyjęcia decyzji	8.6.2009
Numer środka pomocy państwa	N 617/08
Państwo członkowskie	Dania
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Technology Transfer Institutes
Podstawa prawna	Lovbekendtgørelse nr. 835 af 13. august 2008
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 130 mln DKK; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 780 mln DKK
Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	1.1.2009–31.12.2014
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	Środek nie stanowi pomocy

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data przyjęcia decyzji	6.7.2009
Numer środka pomocy państwa	N 53/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Incentivos para la contratación de trabajadores excedentes del sector
Podstawa prawna	Proyecto de Real Decreto por el que se establecen medidas para facilitar la adaptación laboral del sector del juguete a los cambios estructurales en el comercio mundial
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Zatrudnienie
Forma pomocy	Obniżenie składek na ubezpieczenie społeczne
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 0,13 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	do 1.6.2011
Sektory gospodarki	Sektory związane z produkcją
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Servicio Público de Empleo Estatal
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

—————

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5513 – KMG/CNPC/MMG)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 165/02)

W dniu 9 lipca 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5513 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

16 lipca 2009 r.

(2009/C 165/03)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4130	AUD	Dolar australijski	1,7582
JPY	Jen	132,63	CAD	Dolar kanadyjski	1,5787
DKK	Korona duńska	7,4456	HKD	Dolar hong kong	10,9512
GBP	Funt szterling	0,85910	NZD	Dolar nowozelandzki	2,1852
SEK	Korona szwedzka	11,0135	SGD	Dolar singapurski	2,0501
CHF	Frank szwajcarski	1,5154	KRW	Won	1 795,45
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	11,4575
NOK	Korona norweska	9,0015	CNY	Yuan renminbi	9,6526
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,3270
CZK	Korona czeska	25,861	IDR	Rupia indonezyjska	14 305,53
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	5,0465
HUF	Forint węgierski	272,82	PHP	Peso filipińskie	67,739
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	44,9351
LVL	Łat łotewski	0,7005	THB	Bat tajlandzki	48,130
PLN	Złoty polski	4,2900	BRL	Real	2,7279
RON	Lej rumuński	4,2313	MXN	Peso meksykańskie	19,1829
TRY	Lir turecki	2,1570	INR	Rupia indyjska	68,7710

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie
COMP/38.096/D1 – PO/Clearstream**

(usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe)

(zgodnie z art. 15 decyzji Komisji (2001/462/WE, EWWiS) z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji – Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21)

(2009/C 165/04)

Projekt decyzji w tej sprawie stwarza podstawy do następujących uwag:

Dnia 28 marca 2003 r. pod adresem Clearstream International SA („CI”) w Luksemburgu oraz Clearstream Banking AG („CBF”) we Frankfurcie wysłano pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. Strony otrzymały wspomniane zgłoszenie dnia 31 marca 2003 r.

Dnia 9 kwietnia 2003 r. strony poprosiły o umożliwienie im wglądu do akt sprawy. Akta zostały udostępnione do wglądu w dniu 14 kwietnia 2003 r. Przy tej okazji w konsekwencji błędu administracyjnego stronom umożliwiono wgląd także do jednego dokumentu opatrzonego klauzulą poufności. Była to notatka wewnętrzna sporządzona w banku Euroclear Bank S.A./N.V. („EB”), w której określono cele i strategię, jakie EB miał zamiar przyjąć na spotkaniu. EB został poinformowany o zaistniałym błędzie przed złożeniem ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym. W odróżnieniu od oceny właściwych służb Komisji, strony uważały, że ten objęty klauzulą poufności dokument zawierał dowody uwalniające od zarzutów, które powinny być zostać wykorzystane na korzyść stron przy podejmowaniu przez Komisję ostatecznej decyzji. Moim zdaniem przedmiotowy dokument nie zawierał informacji uniewinniających, które musiałyby zostać udostępnione stronom czy które musiałyby zostać wykorzystane przy ostatecznej decyzji Komisji.

Stronom przysługiwały dwa miesiące na udzielenie odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń.

Pismem z dnia 30 maja 2003 r. pełnomocnicy prawni stron odpowiedzieli na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. Odpowiedź otrzymano dnia 3 czerwca 2003 r.

Strony zgłosiły wniosek o możliwość ustnego złożenia wyjaśnień, co miało miejsce dnia 24 lipca 2003 r.

W przesłanej pocztą elektroniczną wiadomości z dnia 8 kwietnia 2003 r. EB poprosił o zgodę na udział w ustnym złożeniu wyjaśnień oraz o nieopatrzoną klauzulą poufności wersję pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń. Oba wnioski rozpatrzono pozytywnie i nieopatrzoną klauzulą poufności wersję pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń udostępniono EB w dniu 2 maja 2003 r. W dniu 13 czerwca 2003 r. EB przedłożył swoje uwagi. Bankowi EB stworzono możliwość wprowadzenia zmian do pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń przed ujawnieniem go stronom innym niż Clearstream, ponieważ mogło ono zawierać poufne informacje dotyczące EB.

Po ustnym złożeniu wyjaśnień właściwe służby Komisji dalej badały sprawę, wysyłając pisma na mocy art. 11 do stron w dniu 25 lipca 2003 r. oraz do EB w dniu 29 lipca 2003 r. Odpowiedzi, otrzymane od stron w dniu 1 września 2003 r. i w dniu 28 października 2003 r. od EB, zostały dołączone do akt.

Dnia 25 sierpnia 2003 r. strony poprosiły o umożliwienie im dodatkowego wglądu do akt sprawy. Ten wniosek dotyczył dwóch pism liczących 367 stron, które Euroclear dostarczył w odpowiedzi na przesłane przez Komisję pisma na mocy art. 11. Właściwe służby Komisji udzieliły odpowiedzi w dniu 6 października 2003 r., umożliwiając wgląd w 141 stron wspomnianych dokumentów. Wyjaśniono, że na pozostałych stronach zamieszczone były stanowiące tajemnicę handlową uzgodnienia między Euroclear i jego klientami lub dostawcami. W odniesieniu do wspomnianych uzgodnień właściwe służby Komisji przedstawiły krótkie wyjaśnienia odnośnych kwestii. Strony nie zgłosiły urzędnikowi przeprowadzającemu spotkanie wyjaśniające żadnych zastrzeżeń pod tym względem.

Kolejny raz wglądu do akt dokonano w dniu 3 listopada 2003 r. Zgodnie z deklaracją zawartą w odpowiedzi udzielonej przez właściwe służby Komisji z dnia 6 października 2003 r. umożliwiono wgląd do dodatkowych dokumentów dołączonych do akt po dniu 14 kwietnia 2003 r.

W dniu 3 listopada 2003 r. odbyło się spotkanie właściwych służb Komisji ze stronami. Strony przedstawiły swoje poglądy na temat tego, w jaki sposób należy interpretować dostarczone przez nie nowe materiały. Właściwe służby Komisji wyjaśniły, jak zamierzają wykorzystać informacje uzyskane po ustnym złożeniu wyjaśnień. W tym kontekście dnia 17 listopada 2003 r. właściwe służby Komisji przesłały także pismo do stron, w którym wyjaśniono interpretację dodatkowo uzyskanych informacji, jakie Komisja zamierzała wykorzystać w swojej ostatecznej decyzji. Stronom umożliwiono przedstawienie swoich uwag do tego pisma do dnia 1 grudnia 2003 r.

Po ustnym spotkaniu wyjaśniającym podtrzymano zastrzeżenia pod adresem stron. Niemniej Komisja odstąpiła od zamiaru nałożenia grzywien na strony.

W związku z powyższym stwierdzam, że w niniejszej sprawie prawo stron i osób trzecich do złożenia wyjaśnień zostało zachowane. Projekt decyzji dotyczy jedynie zastrzeżeń, co do których strony miały możliwość przedstawienia swoich stanowisk.

Sporządzono w Brukseli, dnia 5 maja 2004 r.

Karen WILLIAMS

Streszczenie decyzji Komisji**z dnia 2 czerwca 2004 r.****odnoszącej się do procedury przewidzianej w art. 82 traktatu WE****(w sprawie COMP/38.096 – Clearstream (usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe))**

(notyfikowana jako dokument nr C(2004) 1958)

(Jedynie tekst w języku niemieckim jest autentyczny)

(2009/C 165/05)

Dnia 2 czerwca 2004 r. Komisja przyjęła decyzję dotyczącą postępowania na podstawie art. 82 Traktatu WE. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 ⁽¹⁾ Komisja niniejszym podaje do wiadomości nazwy stron oraz zasadniczą treść decyzji wraz z informacją na temat wszelkich nałożonych grzywien, mając na uwadze uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony swoich interesów handlowych. Pełen tekst wspomnianej decyzji w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności w językach autentycznych sprawy oraz w językach roboczych Komisji znajduje się na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji pod adresem:

http://ec.europa.eu/competition/index_en.html

WPROWADZENIE

1. Niniejszy tekst jest streszczeniem decyzji Komisji z dnia 2 czerwca 2004 r. w wyżej wymienionej sprawie. W myśl decyzji spółka Clearstream Banking AG, zwana także Clearstream Banking Frankfurt (CBF), oraz jej spółka dominująca Clearstream International (CI), określane wspólną nazwą „Clearstream”, naruszyły przepisy art. 82 traktatu WE. Przedmiotowa sprawa dotyczy odmowy Clearstream świadczenia na rzecz Euroclear Bank SA (EB) niektórych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych oraz stosowania dyskryminujących stawek ze szkodą dla EB.
2. Procedura została rozpoczęta w wyniku dochodzenia *ex-officio*, którego celem było zbadanie właściwego wdrażania wspólnotowej polityki w zakresie konkurencji w unijnym sektorze operacji dokonywanych po zamknięciu transakcji (*post-trading*) na papierach wartościowych. Komisja przeprowadziła w szczególności badania w zakresie (i) dostępu, (ii) stawek, (iii) uzgodnień wykluczających i (iv) konsolidacji. Dochodzenie zaczęło się następnie stopniowo skupiać wokół kwestii potencjalnie antykonkurencyjnego zachowania spółki Clearstream.
3. W dniu 28 marca 2003 r. Komisja przekazała Clearstream pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. Spółka Clearstream odpowiedziała na wspomniane pisemne zgłoszenie zastrzeżeń i przedstawiła swoje uwagi podczas spotkania wyjaśniającego przeprowadzonego w dniu 24 lipca 2003 r.
4. Urzędnik prowadzący spotkanie wyjaśniające odnotował w swoim sprawozdaniu, że prawa Clearstream do obrony były respektowane.
5. Na posiedzeniu w dniu 30 kwietnia 2004 r. Komitet Doradczy ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominującej wydał przychylną opinię.
6. Nie nałożono żadnych grzywien. Powody leżące u podstaw zarówno decyzji, jak i propozycji, aby nie nakładać grzywien, zostały opisane poniżej.

1. STRESZCZENIE SPRAWY

7. Sprawa Clearstream dotyczy stosowania prawa UE w dziedzinie konkurencji do serii konkretnych zdarzeń mających miejsce w konkretnym okresie czasu i odnosi się do zastosowania reguł dotyczących konkurencji do tej serii zdarzeń. Nie ma ona na celu narzucenia proponowanych w niej ram ani norm prawnych.
8. Złożoność sprawy wynika ze specyfiki danego sektora przemysłu – sektora usług rozliczeniowych i rozrachunkowych – w którym procesy są złożone, słownictwo branżowe niejednolite, na różnych poziomach jest wielu uczestników; sektor ten przechodzi istotne zmiany spowodowane siłami regulacyjnymi i branżowymi.
9. Charakterystyka głównych procesów zachodzących po zamknięciu transakcji finansowych na papierach wartościowych może być pokrótce opisana w sposób następujący:
 - Rozliczenie jest procesem, który ma miejsce między transakcją a rozrachunkiem. Rozliczenie gwarantuje, że kupujący i sprzedający zgodzili się na jedną i tą samą transakcję oraz że sprzedający ma prawo do sprzedaży oferowanych papierów wartościowych.
 - Rozrachunek oznacza przekazanie papierów wartościowych kupującemu przez sprzedającego oraz ostateczne przekazanie środków sprzedającemu przez kupującego, a także dokonanie odpowiedniego zapisu na rachunkach papierów wartościowych.
10. Oprócz kroków niezbędnych do przeprowadzenia transakcji na papierach wartościowych, istnieje także potrzeba przechowywania papierów wartościowych w depozycie. Pojęcia *przechowywanie papierów wartościowych w depozycie* i *funkcje depozytowe* stosowane są wymiennie w celu określenia rzeczywistego deponowania w danym podmiocie papierów wartościowych w formie papierowej lub elektronicznej. Stosowane są także terminy „depozyt pierwotny” lub „depozyt ostateczny”. O podmiotach, które nie przyjmują papierów wartościowych w depozyt ostateczny, mówi się, że świadczą usługi związane z papierami wartościowymi jako „pośrednicy”.

⁽¹⁾ Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1.

11. Podmiotami świadczącymi usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe mogą być centralne depozyty papierów wartościowych (zwane dalej depozytami CSD) ⁽¹⁾, międzynarodowe depozyty papierów wartościowych (zwane dalej depozytami ICSD) ⁽²⁾ lub inni pośrednicy, jak np. banki. Jednak w związku z papierami wartościowymi rzeczywiście złożonymi w depozyt ostateczny każda instytucja może świadczyć jedynie „pierwotne” usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe ⁽³⁾. W przedmiotowej sprawie, z uwagi na fakt, że wszystkie papiery wartościowe emitowane zgodnie z niemieckim prawem i przechowywane w depozycie zbiorowym ⁽⁴⁾ są złożone w depozyt w CBF (zwanym emitującym CSD), jedynie CBF może świadczyć pierwotne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe związane z tymi papierami wartościowymi.

12. Decyzja odnosi się do usług przetwarzania (rozliczenia i rozrachunku) świadczonych w związku z papierami wartościowymi, a nie do usług związanych z funkcjami depozytowymi. CBF świadczy te usługi za pośrednictwem platformy internetowej o nazwie CASCADE. System CASCADE RS (który jest podsystemem CASCADE, do którego spółce EB odmówiono dostępu) służy do umieszczania w nim informacji odnoszących się do akcji imiennych. Musi być uaktualniany jedynie co pewien czas (np. przed zgromadzeniem ogólnym) i nie ingeruje w proces przetwarzania transakcji dotyczących akcji imiennych. Mimo to CBF odmówił EB prawa do przetwarzania akcji imiennych na platformie CASCADE do momentu, gdy EB uzyska dostęp do CASCADE RS.

1.1. Właściwy rynek

13. Właściwy rynek określa się jako świadczenie przez emitującego CSD (centralny depozyt papierów wartościowych, w którym rejestrowana jest pierwotna emisja) pierwotnych usług na rzecz depozytów CSD w innych państwach członkowskich i depozytów ICSD w zakresie rozliczenia i rozrachunku papierów wartościowych emitowanych zgodnie z prawem niemieckim. Pierwotne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe mają miejsce wtedy, kiedy następuje zmiana w sytuacji rachunku papierów wartościowych przechowywanych przez emitującego CSD (w przypadku papierów wartościowych emitowanych zgodnie z prawem niemieckim jest nią CBF). Wtórne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe są natomiast dokonywane przez będących

następnym ogniwem pośredników w ich własnych księgach. Obejmują one zarówno zapisy na rachunkach inwestorów, które odzwierciedlają stan na kontach depozytowych uczestników (*mirror operations*), za pomocą których pośrednicy pokazują wynik pierwotnego rozliczenia i rozrachunku na kontach swoich klientów jak i wpisy na koncie dokonane w wyniku transakcji zawieranych wewnętrznie. Zawieranie transakcji wewnętrznych następuje w przypadku, gdy pośrednik może rozliczyć transakcję w swoich własnych księgach (np. jeżeli zarówno kupujący, jak i sprzedający, posiadają rachunki w jego księgach).

14. Strony były zdania, że pierwotne i wtórne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe nie są odrębnymi rynkami.

15. Decyzja przeprowadza szczegółową analizę opinii Clearstream i EB odnoszących się do definicji właściwego rynku. Clearstream jest zdania, że usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe dokonywane przez depozytariuszy pośredniczących (pośredników) zastępują rozliczenie i rozrachunek dokonywane przez CBF. Podobnie EB ⁽⁵⁾ sugeruje, że zawieranie transakcji wewnętrznych nakłada ograniczenie konkurencyjne na depozyty CSD. W przedmiotowej decyzji argumenty te zostały odparte w sposób następujący:

— istnieje grupa podmiotów świadczących usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe, dla której pośredni dostęp do emitującego CSD – w omawianym przypadku jest nim CBF – poprzez pośrednika nie jest alternatywą dla dostępu bezpośredniego (z uwagi na gorsze terminy, większe ryzyko i większą złożoność, dodatkowe koszty i ewentualny konflikt interesów będący wynikiem korzystania z usług pośrednika),

— oprócz faktu, że wtórne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe nie stanowią rzeczywistej alternatywy dla klientów (pośredników) domagających się pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych, żaden pośrednik – aby móc swoim klientom w sposób wydajny świadczyć konkurencyjne wtórne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe – nie jest w stanie zawrzeć wewnętrznie wszystkich transakcji z udziałem wszystkich ewentualnych odpowiedników wszystkich papierów wartościowych przechowywanych w depozycie w emitującym CSD. Przedmiotowa sprawa wyrażnie odnosi się do sytuacji, gdzie pośrednik (EB) domagał się od emitującego CSD pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych, i nie mógł otrzymać zastępczych usług ani w ramach własnej instytucji, ani od innego pośrednika,

— Jak widać na przykładzie przedmiotowej sprawy, emitującego depozytu CSD nie ograniczają stawki stosowane przez pośredników w przypadku konieczności przeprowadzenia pierwotnego rozliczenia i rozrachunku. Podczas gdy EB bezskutecznie usiłował uzyskać bezpośrednio od CBF obniżki stawek za usługi w zakresie pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych i zrezygnował z Deutsche Bank jako pośrednika, stawki Deutsche Bank nie stanowiły dla Clearstream ograniczenia w dyskusjach z EB.

⁽¹⁾ Depozyt CSD jest podmiotem, który przechowuje i zarządza papierami wartościowymi oraz umożliwia obrót papierami wartościowymi poprzez rejestrację transakcji. W kraju pochodzenia oferuje on usługi przetwarzania w odniesieniu do transakcji na papierach wartościowych znajdujących się u niego w depozycie (przechowywanych przez niego w depozycie ostatecznym); pełniący tę funkcję depozyt CSD nazywany jest „emitującym CSD” (ang. „issuer CSD”) i nie jest on wówczas pośrednikiem. Depozyt CSD w roli pośrednika może również oferować usługi przetwarzania w zakresie rozliczania i rozrachunku transakcji transgranicznych, w przypadku gdy pierwotne złożenie papierów wartościowych do depozytu nastąpiło w innym państwie.

⁽²⁾ Depozyt ICSD jest organizacją, której głównym zadaniem jest rozliczanie i rozrachunek papierów wartościowych – zazwyczaj euroobligacji – w środowisku międzynarodowym (nie krajowym). Obecnie w UE istnieją dwa depozyty ICSD: Euroclear Bank z siedzibą w Belgii oraz Clearstream Banking Luxembourg (CBL), spółka zależna Clearstream International SA i spółka siostrzana Clearstream Banking AG. Depozyt ICSD może świadczyć także inne usługi, jak np. usługi pośrednictwa związane z akcjami zwykłymi.

⁽³⁾ Patrz pkt 13 odnośnie do definicji pierwotnej usługi rozliczenia i rozrachunku.

⁽⁴⁾ W przeciwieństwie do depozytu indywidualnego depozyt zbiorczy zamiennych papierów wartościowych pozwala na rozliczenie i rozrachunek poprzez rejestrację i stanowi obecnie jedyną znaczącą formę depozytu w Niemczech.

⁽⁵⁾ Pozycja EB może wydawać się z początku zaskakująca, wynika jednak z faktu, że EB posiada izby CSD w różnych państwach członkowskich (UK, FR, NL, BE). Stąd też w interesie EB nie leży stwarzanie precedensu, który mógłby doprowadzić do zdefiniowania właściwego rynku, a tym samym ewentualnego wykrycia przypadków dominacji.

16. W celu zdefiniowania rynku Komisja nie musi badać w przedmiotowej sprawie potrzeb klientów pośredników, ale raczej określone potrzeby danej kategorii klientów wymagających produktu lub usługi, czyli pośredników finansowych chcących świadczyć swoim własnym klientom znaczące dla gospodarki konkurencyjne wtórne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe. Pierwotne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe dokonywane przez emitujący CSD oraz wtórne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe przeprowadzane przez będących następnym ogniwem pośredników nie stanowią dla tej kategorii klientów prawdziwej równoważnej alternatywy. Zdaniem EB dostęp pośredni wiążący się z odwoływaniem się do innego pośrednika (często konkurenta), zamiast do emitującego CSD, nie stanowi zadowalającej alternatywy.

17. Poszczególnych usług świadczonych na rzecz depozytów CSD czy depozytów ICSD nie można porównywać do standardowych usług na rzecz klientów depozytów niebędących depozytami CSD (banków) świadczonych w oparciu o warunki ogólne CBF.

1.2. Pozycja dominująca

18. CBF ma pozycję dominującą na właściwym rynku, gdyż jest jedynym depozytem CSD emitującym papiery wartościowe zgodnie z niemieckim prawem i przechowującym je w depozycie zbiorowym. Jest zatem jedynym podmiotem zdolnym do świadczenia pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych w odniesieniu do wspomnianych papierów wartościowych. Pozycji CBF nie ogranicza żadna istniejąca konkurencja na przedmiotowym rynku. Wejście nowego podmiotu na ten rynek w przewidywalnej przyszłości jest nierealne.

1.3. Nadużycie

19. Decyzja stwierdza dwa rodzaje nadużycia:

- odmowa świadczenia pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych dla akcji imiennych poprzez odmowę dostępu do CASCADE RS oraz dyskryminacja EB w związku ze świadczeniem wymienionych usług.
- stosowanie dyskryminujących stawek za świadczone na rzecz EB pierwotne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe. Należy zwrócić uwagę, iż dotyczy to stawek za wszystkie transakcje przeprowadzane na rzecz EB na platformie CASCADE i nie ogranicza się jedynie do akcji imiennych, jak to miało miejsce w przypadku poprzedniego nadużycia.

1.3.1. Odmowa świadczenia pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych oraz dyskryminowanie EB

20. Odmowa świadczenia usługi przybrała formę odmowy dostępu do CASCADE RS. Bez tego dostępu EB nie mógł korzystać z usług rozliczeniowych i rozrachunkowych w zakresie akcji imiennych dostępnych na platformie CASCADE, natomiast mógł nadal korzystać z tego rodzaju usług w odniesieniu do innych transakcji. Odmowa świadczenia na rzecz EB pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych w zakresie akcji imiennych wynika z kilku czynników: Clearstream jest partnerem handlowym, którego nie można uniknąć, EB nie mógł powielać żądanych usług, a zatem odmowa świadczenia usługi zakłóciła innowacyjność i konkurencję na rynku będącym następnym ogniwem w tym procesie. Ponadto jednym ze skutków

rosnącego znaczenia akcji imiennych w Niemczech było ograniczenie usług świadczonych na rzecz EB, aktualnego klienta Clearstream doszło również do naruszenia zasady uzasadnionego oczekiwania EB odnośnie do uzyskania od Clearstream pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych w rozsądnym terminie.

21. Dyskryminacyjny charakter postępowania spółki Clearstream wobec EB przejawia się również w wolnym tempie działań, co kontrastuje z rozsądnymi terminami usług oferowanymi innym klientom.

1.3.1.1. Odmowa świadczenia usług

22. Badanie barier wejścia na rynek, jakie będzie musiała pokonać ewentualna konkurencja względem pozycji dominującej CBF na właściwym rynku, ukazuje, iż CBF jest koniecznym partnerem handlowym, którego nie może zastąpić alternatywne źródło, a spółka EB nie może powielić jego roli. Skutkiem postępowania Clearstream polegającego na odmowie świadczenia na rzecz EB pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych dla akcji imiennych było osłabienie zdolności EB świadczenia wszechstronnych i innowacyjnych usług w skali ogólnoeuropejskiej na będącym następnym ogniwem rynku transgranicznych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych w zakresie papierów wartościowych UE. Akcje imienne są akcjami niemieckimi, które są najczęściej wprowadzane do obrotu międzynarodowego, i dlatego istnieje duże prawdopodobieństwo ich włączenia do transakcji klienteli depozytu ICSD.

23. Nie istnieją żadne przesłanki, aby sądzić, iż postępowanie Clearstream podyktowane było chęcią uczynienia swoich usług lub operacji bardziej wydajnymi, ani też wypracowania korzyści dla swoich klientów. Spółka Clearstream nie odnotowała żadnej takiej poprawy wydajności ani większych korzyści dla klientów. Ekonomiczna motywacja odmowy świadczenia usługi oraz jej rzeczywiste skutki powinny zostać raczej ocenione w kontekście całej grupy finansowej, której CBF jest częścią. Clearstream Banking Luxembourg (CBL), spółka siostrzana CBF w ramach wspólnego holdingu Clearstream International (CI), jest obok EB jedynym depozytem ICSD w UE i w związku z tym także bezpośrednim konkurentem EB na będącym następnym ogniwem rynku wtórnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych w odniesieniu do transakcji transgranicznych. Typowi klienci depozytu ICSD chcący korzystać z kompleksowej obsługi depozytu ICSD w UE korzystają z innowacyjnych usług, takich jak te świadczone przez EB. Dlatego odmowa świadczenia usług przez Clearstream przeszkodziła świadczeniu innowacyjnych wtórnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych dla transgranicznego obrotu papierami wartościowymi.

1.3.1.2. Dyskryminacja: powolne działanie w stosunku do EB, różne od sposobu traktowania porównywalnych klientów

24. Spółka EB zwróciła się do Clearstream z wnioskiem o dostęp do CASCADE RS w dniu 3 sierpnia 1999 r., który został przyznany dopiero w dniu 19 listopada 2001 r. Przedmiotowa decyzja bada szczegółowo:

- początkową odmowę dostępu w okresie między sierpniem 1999 r. a listopadem 2000 r., podczas którego sugerowano spółce EB, że dostęp zostanie jej przyznany (dyskutuje się na temat kwestii szczegółowych, prowadzone są szkolenia, poproszono o zgłaszanie transferu rachunku akcji imiennej z dwu-, trzytygodniowym wyprzedzeniem itd.),
 - kolejna odmowa trwająca od grudnia 2000 r. do 19 listopada 2001 r. W tym okresie zarząd CI przyczynił się do opóźnienia udzielenia dostępu do CASCADE RS, wiążąc kwestię dostępu z renegocjacją ogólnej umowy z EB. Związanie kwestii dostępu z ogólną renegocjacją warunków na tak zaawansowanym stadium nie jest uzasadnione. Jeśli chodzi o inne czynniki, to wszystkie przygotowania na poziomie technicznym zostały zakończone i dostęp został ostatecznie udzielony bez renegocjacji nowej umowy.
25. Okres oczekiwania spółki EB na udzielenie jej przez Clearstream dostępu do CASCADE RS przekracza rozsądny okres maksymalnie czterech miesięcy od złożenia wniosku o udzielenie dostępu. Cztery miesiące od złożenia wniosku w dniu 3 sierpnia 1999 r. upłynęły w dniu 3 grudnia 1999 r. W celu określenia rozsądnego okresu decyzja bierze pod uwagę wewnętrzne przygotowania po obu stronach w dwóch przypadkach (pierwszy w okresie przygotowań do planowanego uruchomienia dostępu do CASCADE RS w dniu 4 grudnia 2000 r. i drugi z okazji przygotowań do daty uruchomienia ustalonej na 19 listopada 2001 r.). W obu przypadkach plany wewnętrzne czynione były w oparciu o okres dwóch do trzech miesięcy. Ponadto depozyty CSD, które zgłosiły wniosek o dostęp do CASCADE RS, otrzymywały go albo niemal natychmiast, albo maksymalnie po upływie jednego miesiąca, a CBL udzielono dostępu przed upływem czterech miesięcy.
- 1.3.1.3. Wniosek w związku z odmową świadczenia usługi i dyskryminacją związaną ze świadczeniem usług
26. Z wyżej wymienionych powodów w decyzji formułuje się wniosek, iż Clearstream, niezgodnie z przepisami art. 82, odmawiał EB udzielenia pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych dla akcji imiennych w okresie od dnia 3 grudnia 1999 r. do dnia 19 listopada 2001 r. w sposób nieuzasadniony oraz przez okres bezzasadnie długi. Z uwagi na fakt, że Clearstream odmawiał świadczenia usług na rzecz EB, a świadczył je sprawnie na rzecz porównywalnych klientów, odmowa świadczenia usługi także stanowi dyskryminację.
- 1.3.2. Stosowanie dyskryminujących stawek za świadczenie pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych
27. Od końca 1996 r. do 1 stycznia 2002 r. Clearstream pobierał od Euroclear X EUR od transakcji, natomiast od krajowych depozytów CSD Y EUR (przy czym X wynosi o 20 % więcej niż Y). Ponadto w przeciwieństwie do depozytów CSD Euroclear wnosił roczną opłatę pokrywającą w części usługi rozrachunkowe.
28. Na podstawie informacji udzielonych przez CBF w decyzji stwierdza się, iż zawartość transgranicznych pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych świadczonych przez Clearstream na rzecz depozytów CSD oraz depozytów ICSD jest równoważna.
29. Brak obiektywnego uzasadnienia dla różnicy stawek poddano szczegółowemu badaniu. Należy podkreślić, że Clearstream nie prowadzi księgowości kosztów według klientów oraz – mimo ponawianych wniosków – Clearstream nie przedstawił żadnego finansowo umotywowanego uzasadnienia dla wspomnianej różnicy stawek.
30. W związku z powyższym Komisja zdecydowała, iż stosując wobec EB wyższą (X EUR) stawkę od transakcji za pierwotne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe w momencie, gdy CBF pobierał od krajowych depozytów CSD jedynie Y EUR od transakcji za ten sam typ transakcji, Clearstream dopuścił się dyskryminacji EB, łamiąc przepisy art. 82 traktatu, nie mając ku temu obiektywnego uzasadnienia ani też nie zyskując dzięki temu korzyści dla swoich klientów.
- ## 2. BRAK GRZYWIEN
31. Istnieje kilka przyczyn nienakładania grzywien w omawianym przypadku.
- ### Jest to pierwsza decyzja dotycząca sektora złożonego
32. Nie istnieje wspólnotowa praktyka decyzyjna ani orzecznictwo odnoszące się do usług rozliczeniowych i rozrachunkowych w zakresie papierów wartościowych. Nowatorski jest zwłaszcza kluczowy element decyzji w kontekście definicji rynku, jakim jest szczegółowa analiza procesów związanych z rozliczaniem i rozrachunkiem. Decyzja analizuje właściwy rynek, rozróżniając pomiędzy pierwotnymi i wtórnymi usługami rozliczeniowymi i rozrachunkowymi oraz biorąc pod uwagę inne specyficzne dla danego sektora kwestie, jak np. zawieranie transakcji wewnętrznych.
- ### Zaprzestano postępowania naruszającego przepisy
33. Fakt, że zaprzestano postępowania naruszającego przepisy nie jest sam w sobie powodem do nienakładania grzywien; powinien jednak zostać rozpatrzony w połączeniu z innymi czynnikami, takimi jak nowatorski charakter przedmiotowych kwestii.
- ### Transgraniczne usługi rozliczeniowe w UE na rozdrożu
34. Usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe są w UE sektorem rozwijającym się, szczególnie – jak w przedmiotowym przypadku – tam, gdzie dotyczą transakcji transgranicznych. Różne instytucje debatuja obecnie nad kwestiami związanymi z zadaniami usługodawców, zakresem zawierania transakcji wewnętrznych, rolą depozytów CSD i depozytów ICSD oraz ich związkiem z dużymi depozytariuszami. Mimo że zagadnienia te nie pokrywają się w całości z tymi, które są przedmiotem niniejszej decyzji, są jednak z nimi powiązane.
35. W tym kontekście nienakładanie grzywien wydaje się być właściwą decyzją. Nawet jeśli nie nakłada się grzywien, Komisja nadal musi podjąć decyzję wyjaśniającą sytuację prawną dotyczącą Clearstream i innych przedsiębiorstw.

3. WNIOSEK

36. W myśl decyzji Clearstream naruszył przepisy art. 82 traktatu, odmawiając świadczenia na rzecz spółki EB pierwotnych usług rozliczeniowych i rozrachunkowych dla akcji imiennych w sposób nieuzasadniony i podczas bezzasadnie długiego okresu czasu oraz dyskryminując EB w zakresie świadczenia wspomnianych usług. Decyzja stwierdza ponadto, że Clearstream stosował dyskryminujące stawki.
-

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

POMOC PAŃSTWA – WĘGRY

Pomoc państwa C 14/09 (ex NN 17/09) – Potencjalna pomoc dla Péti Nitrogénművek

Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 165/06)

Pismem z dnia 29 kwietnia 2009 r., zamieszczonym w języku oryginału na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Węgry o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE dotyczącego wyżej wspomnianego środka pomocy.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat środka pomocy, w odniesieniu do którego Komisja wszczyna postępowanie, w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma. Uwagi należy kierować do Kancelarii ds. Pomocy Państwa w Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej na następujący adres lub numer faksu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: SPA3, 6/5
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22961242

Otrzymane uwagi zostaną przekazane władzom węgierskim. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio uzasadnionym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

TEKST STRESZCZENIA

I. PROCEDURA

1. W grudniu 2008 r. po publikacji w węgierskiej prasie wielu artykułów o zobowiązaniu węgierskiego rządu do zapewnienia gwarancji państwa przedsiębiorstwu Péti Nitrogénművek Zrt. służby Komisji zarejestrowały sprawę z urzędu. Dnia 19 grudnia 2008 r. wysłano pismo do władz węgierskich, przypominając o obowiązku stosowania okresu zawieszenia zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu WE i zwracając się o przekazanie informacji na temat środków pomocy. Dnia 21 stycznia 2009 r. władze węgierskie poprosiły o przedłużenie terminu udzielenia odpowiedzi. Termin przedłużono do 12 lutego 2009 r. Węgry udzieliły odpowiedzi w dniu 17 lutego 2009 r.

II. OPIS ŚRODKA

2. Beneficjent domniemanego środka pomocy państwa, Péti Nitrogénművek, jest jedynym producentem nawozów sztucznych na Węgrzech. Jak wynika z informacji medialnych

przedsiębiorstwo wstrzymało produkcję w październiku 2008 r. Zapewnione gwarancje pokryły pożyczkę inwestycyjną w wysokości 52 mln EUR oraz nowe zadłużenie wynoszące 10 mld HUF, których źródłem jest państwowy Węgierski Bank Rozwoju (MFB).

III. OCENA ŚRODKA

3. Władze węgierskie twierdzą, że ani pożyczki MFB, ani gwarancja państwa nie zawierają elementów pomocy państwa. Nitrogénművek nie może również, ich zdaniem, zostać zdefiniowane jako przedsiębiorstwo znajdujące się w trudnej sytuacji.
4. Komisja zasadniczo nie zgadza się ze stanowiskiem Węgier, że Nitrogénművek nie znajduje się w trudnej sytuacji.

Przedsiębiorstwo, które zawiesiło produkcję z przyczyn finansowych lub niestabilnych warunków rynkowych, i które nie jest w stanie wznowić działalności bez pomocy publicznej, nie może być uważane za zdrowe i rentowne i zalicza się do kategorii przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji. Istnieje też niewielkie prawdopodobieństwo, że uczestnik rynku przyznałby przedsiębiorstwu znajdującemu się w trudnej sytuacji środki finansowe na podobnych warunkach.

5. Po wstępnej ocenie Komisja uważa, że powyższe środki przyznane przedsiębiorstwu Nitrogénművek stanowią pomoc państwa. Ponadto wydaje się, że nie ma podstaw, by uznać te środki za zgodne ze wspólnym rynkiem.

IV. WNIOSEK

6. W świetle powyższych ustaleń Komisja podjęła decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE dotyczącego opisanych wyżej środków.

TEKST PISMA

„A Bizottság ezúton tájékoztatja Magyarországot, hogy a fent említett intézkedésre vonatkozóan a magyar hatóságok által benyújtott információk áttekintése után úgy határozott, hogy megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárást.

1. AZ ELJÁRÁS

- (1) A Bizottság 2008 decemberében lett figyelmes a *Péti Nitrogénművek Zrt.* (a továbbiakban: a Nitrogénművek vagy a társaság) számára nyújtandó lehetséges támogatásra, miután a magyar sajtóban több cikk is megjelent a magyar kormány azon szándékáról, hogy állami kezességvállalást nyújtson a társaságnak. A kezességvállalás egy 52 millió EUR-s beruházási hitelre, valamint egy 10 milliárd HUF⁽¹⁾ összegű hitelre vonatkozik, amelyek mindegyikét a 100 %-os állami tulajdonú *Magyar Fejlesztési Bank* (a továbbiakban: MFB) nyújtja a társaságnak.

- (2) 2008. december 19-én a Bizottság levélben emlékeztette a magyar hatóságokat az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése értelmében fennálló szüneteltetési kötelezettségére, valamint tájékoztatást kért az intézkedésről. A magyar hatóságok 2009. január 21-én a válaszadási határidő meghosszabbítását kérték. A határidőt 2009. február 12-ig meghosszabbították. Magyarország 2009. február 17-én válaszolt.

2. A KEDVEZMÉNYEZETT ÉS AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

- (3) Az állítólagos állami támogatási intézkedés kedvezményezettje, a Nitrogénművek, Magyarország egyetlen műtrágyagyártója. 2007-ben a társaság mintegy 300 ezer tonna nitrogénműtrágyát vitt piacra, amelynek jelentős részét exportálták. 2007 végén a Nitrogénművek mintegy 600 főt foglalkoztatott⁽²⁾. Sajtóhírek szerint a társaság eladósó-

dott és 2008 októberében kénytelen volt leállítani a termelést.

- (4) 2008. december 18-án a magyar kormányzóvivő bejelentette⁽³⁾, hogy az állam a magyarországi műtrágyagyártás folytatásának biztosítása, valamint a munkahelyek megőrzése érdekében a termelés újraindítását és a működési költségeket fedező finanszírozás nyújtása révén »mentési« a társaságot.
- (5) A kezességvállalást a 2008. december 20-i kormányhatározattal⁽⁴⁾ ítélték oda, majd a 2009. január 23-i kormányhatározattal⁽⁵⁾ kismértékben módosították. A sajtóhírek szerint a magyar kormány és a társaság közötti, kezességvállalásról szóló szerződést január végén írták alá; a hitelt február elején bocsátották a kedvezményezett rendelkezésére; és a 10 milliárd HUF forgóeszköz-finanszírozási hitelnek köszönhetően a társaság 2009. február 23-án újraindította tevékenységét.

3. MAGYARORSZÁG ÁLLÁSPONTJA

- (6) Február 17-én kelt levelükben a magyar hatóságok tájékoztatást nyújtottak az intézkedésről. Álláspontjuk szerint a hitelek és az állami kezességvállalás nem tekinthetők az EK-Szerződés 87. cikke (1) bekezdésének értelmében vett állami támogatási intézkedésnek, mivel azok megfelelnek a piaci feltételeknek és így nem jelentenek előnyt a kedvezményezett számára.
- (7) Először is, véleményük szerint a Nitrogénművek nem minősül a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás⁽⁶⁾ (a továbbiakban: megmentési és szerkezetátalakítási iránymutatás) értelmében vett nehéz helyzetben lévő vállalkozásnak. A magyar hatóságok azt állítják, hogy a társaság stabil, üzleti kilátásai jók⁽⁷⁾.
- (8) Másodszor, azt állítják, hogy a hitelek és a kezességvállalás nyújtása piaci feltételek mellett történt:
- a) Az 52 millió EUR⁽⁸⁾ összegű beruházási hitel⁽⁹⁾ lejáratra hat év. A kamatláb a hat hónapos EURIBOR + 1,7 %. Emellett a 100 %-os állami kezességvállalást 2 %-os egyszeri kezdeti díj terheli.

⁽³⁾ http://www.kormanyoszovivo.hu/news/show/news_1122?lang=hu

⁽⁴⁾ 1086/2008. (XII. 20.) kormányhatározat, megjelent a Magyar Közlöny 184/2008. számában.

⁽⁵⁾ 1007/2009. (I. 23.) kormányhatározat, megjelent a Magyar Közlöny 9/2009. számában.

⁽⁶⁾ A Közösség iránymutatása a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról, HL C 244., 2004.10.1., 2–17. o.

⁽⁷⁾ A magyar hatóságok a társaság 2007. évi pénzügyi adatainak igen rövid kivonatát nyújtották be, amely mintegy 10 millió EUR-s veszteséget mutat. A 2008-as évre vonatkozóan pozitív eredményt jeleztek, ez azonban csak előzetes adatokon alapul. A 2007 és 2012 közötti időszakra vonatkozó pozitív előrejelzések nem kellenek megalapozottak.

⁽⁸⁾ A magyar hatóságok 2009. február 17-i levelükben tájékoztatták a Bizottságot, hogy a hitel összege 52 millió EUR. A december 20-i kormányhatározat maximum 56 millió EUR összegű hitelt hagyott jóvá.

⁽⁹⁾ Egyelőre nem világos, hogy új hitelről van-e szó. A sajtóban a hitelt az MFB által korábban nyújtott, »létező« beruházási hitelként szerepel, a magyar hatóságok ugyanakkor »nyújtandóként« említik az összeget.

⁽¹⁾ Mintegy 33 millió EUR.

⁽²⁾ A Nitrogénművek honlapjáról származó információ: <http://www.nitrogen.hu/cegunkrol/gazdadatok.html>

- b) Az új 10 milliárd HUF hitel célja a forgóeszközök finanszírozása, futamideje négy év, kamatlába pedig a három hónapos BUBOR + 2,5 % ⁽¹⁾. A hitelt 80 %-os állami kezességvállalás fedezi, amelynek egyszeri díja 2 %.
- (9) Magyarország szerint mindkét hitelre megfelelő fedezet van, elsősorban a társaság eszközeire terhelt jelzálog formájában.
- (10) A magyar hatóságok következtetése szerint sem az MFB-hitelek, sem az állami kezességvállalás nem tartalmaz állami támogatási elemeket.

4. ÉRTÉKELÉS

- (11) Magyarország értékelésével ellentétben a Bizottságnak kétségei vannak afelől, hogy a szóban forgó végrehajtott intézkedések állami támogatástól mentesek és összeegyeztethetők a közös piaccal.
- (12) Ebben a szakaszban a Bizottság úgy véli, hogy az alábbiakban bemutatott okokból a Nitrogénműveknek nyújtott intézkedések közül a következők minősülhetnek állami támogatásnak:
- a) az 52 millió EUR beruházási hitelhez nyújtott 100 %-os állami kezességvállalás;
 - b) maga a beruházási hitel, amennyiben az olyan, meglévő hitel, amelyet az állami kezességvállalás előtt nyújtottak;
 - c) a 10 milliárd HUF forgóeszköz-finanszírozási hitelhez nyújtott 80 %-os állami kezességvállalás;
 - d) a forgóeszköz-finanszírozási hitel kezességvállalással nem fedezett 20 %-a.
- (13) Ezenfelül a Bizottságnak aggályai vannak azt illetően is, hogy az 52 millió EUR beruházási hitelhez nyújtott 100 %-os állami kezességvállalás nem jelent-e állami támogatást a hitel nyújtójának, az MFB-nek.

4.1. Az állami támogatás megléte

- (14) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése megállapítja, hogy a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, illetve annak torzításával fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.

4.1.1. Előny

Nehéz helyzetben lévő vállalkozás

- (15) Magyarország azzal indokolja azon állítását, miszerint a műveletek megfelelnek a piaci feltételeknek, hogy a Nitrogénművek nem nehéz helyzetben lévő vállalkozás.

A Bizottság alapvetően nem ért egyet Magyarország álláspontjával, vagyis azzal, hogy a társaság nincs nehéz helyzetben.

- (16) A társaság állapotát az intézkedés nyújtásának pillanatában kell értékelni. A benyújtott anyagban a magyar hatóságok nem említik a pénzügyi nehézségek miatti kényszerű termelésleállítás. Ezt a kérdést azonban a vezető magyar újságok ⁽²⁾ széles körben megvitatták, hivatalos kormányzati nyilatkozatok ⁽³⁾ pedig megerősítették.
- (17) Az a vállalkozás, amely pénzügyi problémák vagy kiszámíthatatlan piaci körülmények miatt felfüggeszti termelését, sőt működését nem tudja állami segítség nélkül újrakezdeni, nem tekinthető egészséges és életképes vállalkozásnak.

Az ügylet fedezettsége

- (18) A magyar hatóságok további érve az intézkedések piacokonform volta mellett az volt, hogy az ügyleteket kellő mértékű fedezet biztosítja.
- (19) A magyar hatóságok tájékoztatása szerint az összegeket a társaság bizonyos vagyontárgyaira (ingatlan, földterület és termelő-berendezések) bejegyzett 1. ranghelyű, valamint bizonyos ingóságokra bejegyzett 2. ranghelyű zálogjog fedezi. A Magyarország által benyújtott adatokból azonban nem teljesen egyértelmű, hogy a zálogjog kedvezményezettje vajon az állam vagy az MFB.
- (20) Ezenfelül Magyarország szerint a vagyonértéket független szakértő rendszeresen felülvizsgálja. A társaságnak továbbá a rendelkezésre álló CO₂-kvóta esetleges értékesítéséből származó bevételeket kell felhasználnia, hogy vissza tudja fizetni tartozását. Végül a Nitrogénműveknek be kell mutatnia az MFB-nek az EGT-n belüli ügyfelek által összesen 10 milliárd HUF összegben kötött 2009. évi megrendeléseket.
- (21) Bár Magyarország úgy érvel, hogy a hitelek és a kezességvállalások fedezettsége legalább »általános mértékű«-nek ⁽⁴⁾ tekinthető, nem szolgáltat bizonyítékot a fedezet teljes becslött összegére vonatkozóan, különösen nem szolgál részletekkel a zálogjoggal terhelt eszközök értékéről felszámolási forgatókönyv esetében, sem pedig a biztosítékok nemteljesítéskori veszteségrátájára vonatkozóan ⁽⁵⁾. Ezen elemzés hiányában a Bizottság nem képes az értékelésnek ebben a szakaszában megállapítani a biztosítékkal való fedezettség mértékét.

⁽²⁾ Például a *Népszabadság* 2009. január 28-i cikke: <http://nol.hu/gazdasag/lap-20090128-20090128-76>

⁽³⁾ Például a fentebb már említett kormányzóvivői nyilatkozat.

⁽⁴⁾ A referencia-kamatláb és a leszámítolási kamatláb megállapítási módjának módosításáról szóló bizottsági közleményben meghatározottak szerint.

⁽⁵⁾ A referencia-kamatlábrol szóló közlemény szerint a biztosítékok mértéke a nemteljesítéskori (LGD) veszteségrátával mérhető, amely a várható veszteség az adós kitétségének százalékában, figyelembe véve a biztosítékokból és a fizetéseképtelenség során értékesített vagyontárgyakból behajtható összegeket; ebből következően a nemteljesítéskori veszteségráta fordítottan arányos a biztosítékok érvényességével. Feltételezik, hogy a nagy mértékű biztosítékok 30 % alatti, illetve azzal egyenlő, az átlagos mértékű biztosítékok 31 % és 59 % közötti, és az alacsony mértékű biztosítékok 60 %-kal egyenlő, illetve annál magasabb nemteljesítéskori veszteséggel járnak.

⁽¹⁾ A BUBOR a magyar bankközi hitelkamatláb.

Az 52 millió EUR beruházási hitel

- (22) Ahogy azt fentebb bemutattuk, az MFB által nyújtott hatéves futamidejű beruházási hitel, amelynek kamatlába a hat hónapos EURIBOR + 1,7 %, 52 millió EUR-t tesz ki. Jelenleg nem világos, hogy új hitelről, vagy az MFB által már korábban nyújtott hitelről van-e szó. Ezért a hitelt önmagában kell értékelni (azaz feltételezve, hogy nyújtásának időpontjában nem volt kibocsátott állami kezességvállalás), és meg kell állapítani, hogy feltételei piac-konformak voltak-e.
- (23) 2008 decemberében ⁽¹⁾ a hat hónapos EURIBOR ⁽²⁾ átlaga 3,385 % volt, így a tényleges ellentételezés (+ 1,7 %) 5,085 %-ot tesz ki. Ezzel szemben 2008 decemberében az euró-referencia kamatláb ⁽³⁾ 5,36 % volt, vagyis a hitel tényleges ellentételezése nem éri el az alkalmazandó közösségi referencia-kamatláb mértékét.
- (24) A referencia-kamatláb és a leszámítolási kamatláb megállapítási módjának módosításáról szóló bizottsági közlemény ⁽⁴⁾ (a továbbiakban: a referencia-kamatlábáról szóló közlemény) értelmében a nehéz helyzetben lévő vállalkozások referencia-kamatlábának megállapítása érdekében az alap-kamatlábra alkalmazandó kamatfelár a biztosítékkal való fedezettség mértékétől függően akár 400 és 1 000 bázispont közötti is lehet. Következésképpen a Nitrogénművek esetében a piaci feltételekkel összehasonlítható kamatláb megközelítőleg a 9,36 % – 15,36 % közötti tartományba ⁽⁵⁾ becsülhető.
- (25) Hangsúlyozni kell azonban, hogy még ha a Nitrogénművek egészséges és életképes vállalkozásnak minősülne is, az ellentételezés – tekintve, hogy alacsonyabb az alkalmazandó referencia-kamatlábnál – nem lenne elégséges.
- (26) A fentiek alapján a beruházási hitel a jelenlegi szakaszban nem tekinthető piac-konformnak, mivel a kedvezményezett nem tudott volna ilyen feltételek mellett finanszírozáshoz jutni a piacon. Ezért úgy tűnik, előnyt jelent a Nitrogénművek számára.

A 10 milliárd HUF forgóeszköz-finanszírozási hitel

- (27) Az MFB által nyújtott négyéves forgóeszköz-finanszírozási hitel összege 10 milliárd HUF, kamatlába pedig a három hónapos BUBOR + 2,5 % ⁽⁶⁾. Mivel a hitel 80 %-ára állami kezességvállalás nyújt fedezetet, a szóban forgó értékelést annak megállapítása érdekében kell elvégezni, hogy az összeg fennmaradó része, amelyre vonatkozóan az MFB ténylegesen viseli a kockázatot végzett, piac-konform-e.

- (28) 2008 decemberében ⁽⁷⁾ a három hónapos BUBOR ⁽⁸⁾ átlaga 10,55 % volt, így a tényleges ellentételezés (+ 2,5 %) 13,05 %-ot tesz ki.

- (29) Összehasonlításképpen 2008 decemberében a Magyarországra vonatkozó referencia-kamatláb ⁽⁹⁾ 8,58 % volt. Ezt a (24) bekezdésben megállapított, az alap-kamatlábra alkalmazandó kamatfelárral (azaz 400–1 000 bázisponttal) megnövelve, a forintban denominált hitel összehasonlítható piaci feltételek melletti kamatlába a biztosítékkal való fedezettség mértékétől függően durván 12,58 % és 18,58 % közé esne ⁽¹⁰⁾. Amennyiben a biztosítékkal való fedezettség mértéke általános vagy alacsony, ezek a számok 15,08 % és 18,58 % között lennének ⁽¹¹⁾.

- (30) Következésképpen úgy tűnik, hogy amennyiben az ügylet biztosítékkal való fedezettsége általános vagy alacsony mértékű, a 10 milliárd HUF 20 %-nyi, kezességgel nem fedezett része, amelyért az MFB viseli a kockázatot, nincs összhangban a piaci feltételekkel, ezért ebben a szakaszban úgy tűnik, előnyt biztosít a vállalkozásnak.

A beruházási hitelhez és a forgóeszköz-finanszírozási hitelhez nyújtott állami kezességvállalás

- (31) Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kezességvállalás formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról szóló bizottsági közlemény ⁽¹²⁾ (a továbbiakban: kezességvállalási közlemény) értelmében az alábbi négy kritérium ⁽¹³⁾ mindegyikét teljesítő kezességvállalási intézkedés esetében zárható ki az állami támogatás fennállása:

- a hitelfelvevő nincsen nehéz pénzügyi helyzetben;
- a kezességvállalás terjedelme a kezesség vállalásának időpontjában megfelelően mérhető. Ez azt jelenti, hogy a kezességvállalásnak meghatározott pénzügyi ügyletekhez kell kapcsolódnia, meghatározott maximális összegre kell vonatkoznia, és időben korlátozottnak kell lennie;
- a kezességvállalás legfeljebb a kintlévő hitel vagy egyéb pénzügyi kötelezettség 80 %-át fedezi;
- a kezességvállalásért piaci alapú díjat fizetnek.

- (32) A Bizottság úgy véli, hogy a szóban forgó két kezességvállalás esetében a fent felsorolt feltételek közül több már első látásra sem teljesül.

⁽¹⁾ A hitel nyújtásának feltételezett időpontjában.

⁽²⁾ Forrás: http://www.euribor.org/html/download/euribor_2008B.xls

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽⁴⁾ HL C 14., 2008.1.19., 6. o.

⁽⁵⁾ $5,36 \% + 4 \% = 9,36 \%$; $5,36 + 10 \% = 15,36 \%$.

⁽⁶⁾ 2008 decemberében a három hónapos BUBOR 10,55 %-ot tett ki.

⁽⁷⁾ Az intézkedés nyújtásának feltételezett időpontjában.

⁽⁸⁾ <http://www.mnb.hu/engine.aspx?page=search>

⁽⁹⁾ http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽¹⁰⁾ $8,58 \% + 4 \% = 12,58 \%$; $8,58 + 10 \% = 18,58 \%$.

⁽¹¹⁾ A referencia-kamatlábáról szóló közlemény értelmében az általános mértékű biztosítékkal való fedezettség esetében az alap-kamatlábat 650 bázisponttal kell megnövelni, ezért: $8,58 \% + 6,5 \% = 15,08 \%$.

⁽¹²⁾ HL C 155., 2008.6.20., 6. o.

⁽¹³⁾ A kezességvállalási közlemény 3.2. pontja.

- (33) Először is, amint azt már korábban leírtuk, bizonyos jelek erőteljesen arra utalnak, hogy a Nitrogénművek valójában nehéz helyzetben lévő vállalkozás.
- (34) Másodszor, a beruházási hitel esetében a kezességvállalás mértéke (amely 100 %) meghaladja a kintlévő pénzügyi kötelezettség 80 %-át.
- (35) Ezenfelül a kezességvállalási közlemény rögzíti, hogy a kezességvállalás akkor nem tartalmaz támogatást, ha a kezességvállalásért fizetett díj eléri legalább a pénzpiacra hozzáférhető, megfelelő referencia kezességvállalási díj értékét. Ha a pénzpiacokon nem állapítható meg megfelelő referencia kezességvállalási díj, akkor a kezességvállalással biztosított hitel összes pénzügyi költségét, beleértve a hitelre vonatkozó kamatlatbat és a kezességvállalás díját egy hasonló, nem biztosított hitel piaci árával kell összevetni.
- (36) Jelen esetekben a kezességvállalás piaci díjával való összehasonlítás a következőket eredményezné:
- a 100 %-os beruházási hitel kezdeti, egyszeri 2 %-os díja a magyar hatóságok számítása szerint 0,42 %-os tényleges éves díjnak felel meg. Figyelembe véve a (24) bekezdés megállapításait, a kezességvállalás piacokonform ellentételezése a biztosítékkal való fedezettség mértékétől függően a 4,275 % – 10,275 % közötti sávba ⁽¹⁾ esne. Mivel a kezességvállalás tényleges díja ennél jelentősen alacsonyabb, elmondható, hogy a kezességvállalásért nem piaci alapú díjat fizettek,
 - az egyszeri díj a 80 %-os állami kezességvállalással fedezett forgóeszköz-finanszírozási hitel esetében is 2 %, ami Magyarország szerint mintegy 0,58 %-os éves díjnak felel meg. A hitel ellentételezése tekintetében a piaci feltételekhez hasonló kezességvállalási díj 2,03 % és 5,53 % közöttre ⁽²⁾ becsülhető, amennyiben az ügylet biztosítékkal való fedezettsége általános vagy alacsony mértékű. Így a ténylegesen fizetett kezességvállalási díj ebben az esetben is a becsült piaci ár alatt lenne, kivéve, ha bizonyítható a biztosítékkal való fedezettség magas szintje.
- (37) A kezességvállalási közlemény 3.6. pontja szerint az, hogy a kezességvállalás nem felel meg a fenti feltételek valamelyikének, nem jelenti azt, hogy a kezességvállalást automatikusan állami támogatásnak kell tekinteni. A szóban forgó esetben azonban, tekintettel jelenlegi nehézségeire, valószínűtlennek tűnik, hogy a Nitrogénművek ilyen díjakkal tudott volna kezességvállaláshoz jutni a piacon, és nagyon valószínűtlen, hogy kezességvállalás nélkül ugyanezen feltételek mellett jutott volna finanszírozáshoz. Ezért úgy tűnik, a kezességvállalási intézkedés előnyhöz juttatta a vállalkozást.

⁽¹⁾ Ez a piaci feltételekkel felvett hitel becsült kamatlába (9,36 % – 15,36 %) és annak 5,085 %-os tényleges ellentételezése közötti különbség eredménye.

⁽²⁾ Ez a piaci feltételekkel felvett, általános vagy alacsony fedezettségű hitel becsült kamatlába (15,08 % – 15,36 %) és annak 13,05 %-os tényleges ellentételezése közötti különbség eredménye.

Az MFB-nek nyújtott támogatás

- (38) Végül nem zárható ki, hogy az 52 millió EUR-s beruházási hitelhez nyújtott 100 %-os állami kezességvállalás állami támogatási elemeket tartalmaz a hitelező MFB javára, különösen amennyiben a hitelt az állami kezességvállalás előtt nyújtották.
- (39) A kezességvállalási közlemény 2.3. pontja értelmében meghatározott körülmények között az intézkedés közvetlenül az állami kezességvállalással fedezett hitel nyújtójának javát is szolgálja. Különösen ez a helyzet áll elő, ha a már vállalt hitel vagy egyéb pénzügyi kötelezettség tekintetében az állam utólagosan vállal kezességet az adott hitel vagy pénzügyi kötelezettség feltételeinek kiigazítása nélkül, vagy ha a biztosított hitelt egy másik, nem biztosított hitel ugyanazon hitelintézet részére történő visszafizetésére használják fel.
- (40) Jelen esetben a hitelhez nyújtott 100 %-os állami kezességvállalás azt jelentené, hogy a bank ténylegesen már nem viseli az ügylet kockázatát, ami előnyt jelenthet számára.

4.1.2. Állami források

Állami kezességvállalások

- (41) A 2008. december 20-i kormányhatározat szerint a két kezességvállalást az állam nyújtja, az állami költségvetésből. Következésképpen azok állami forrásokat érintenek.

Az MFB által nyújtott hitelek

- (42) A hiteleket a Magyar Fejlesztési Bank, az MFB nyújtotta. A bank állami tulajdonban lévő, szakosított hitelintézet, amelyet egy, a szakosított hitelintézetekre vonatkozó törvény ⁽³⁾ (a továbbiakban: az MFB-törvény) hozott létre és működését is ez szabályozza. A törvény rögzíti, hogy a bank bizonyos közérdekű célkitűzéseket követ, alapvető feladata konkrétan a gazdaságfejlesztés ösztönzése és hatékony hozzájárulás a kormány gazdaság- és fejlesztési politikájának megvalósításához. A kereskedelmi bankokra vonatkozó prudenciális szabályok egy része nem alkalmazandó az MFB-re, arra az MFB-törvény prudenciális szabályai vonatkoznak.
- (43) Az MFB 60 milliárd HUF összegű jegyzett tőkéjének 100 %-a a Magyar Állam tulajdonában van. Az MFB finanszírozása a központi költségvetéshez kapcsolódik. A központi költségvetés fedezetet nyújt bizonyos kötelezettségekre; a költségvetési törvény meghatározza az MFB által nyújtható hitel maximális összegét és azon összegeket, amelyekért kezességet vállalhat. Emellett minden kifizetett osztalék a központi költségvetésbe folyik be. Következésképpen az MFB által nyújtott intézkedések állami forrásokat vonnak be.

⁽³⁾ 2001. évi XX. törvény a Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaságról.

(44) Az állam MFB-ben meglévő tulajdonosi jogait az állam tulajdonában lévő vállalkozói vagyon értékesítéséről szóló törvény ⁽¹⁾ mellékletében megjelölt miniszter (a továbbiakban: az illetékes miniszter) gyakorolja. Az MFB működéséről évente beszámol az illetékes miniszternek. Az illetékes miniszter feladatai közé tartozik az MFB könyvvizsgálójának kinevezése, valamint az igazgatóság és a felügyelőbizottság elnökének és tagjainak, továbbá a bank vezérigazgatójának kinevezése és felmentése is.

(45) Bár egy intézmény állami irányítása nem teszi automatikusan az államnak betudhatóvá az intézmény cselekedeteit ⁽²⁾, a szóban forgó ügyben azonban úgy tűnik, jelen vannak azok az Európai Bíróság által rögzített szükséges feltételek ⁽³⁾, amelyek alapján arra lehet következtetni, hogy az MFB magatartásáért az állam felelős. Az MFB közérdekű célkitűzéseket követ, jogállásáról külön jogszabály rendelkezik, bizonyos fokig mentesül a pénzügyi felügyeleti szabályok alól, és a hatóságok nagymértékben gyakorolnak felügyeletet az igazgatóság felett.

(46) Ezért az MFB cselekedetei az államnak betudhatónak tekinthetők.

4.1.3. Szelektivitás, a verseny torzítása és a kereskedelemre gyakorolt hatás

(47) A Nitrogénműveket célzó intézkedések szelektívek, mivel egyetlen vállalkozásra korlátozódnak. E szelektív intézkedések valószínűleg torzítják a versenyt, hiszen előnyhöz juttatnak egy vállalkozást a támogatásban nem részesülő más versenytársakkal szemben. Végezetül, a műtrágyák piacát, ahol a kedvezményezett tevékenységét kifejti, a tagállamok közötti kiterjedt kereskedelem jellemzi.

(48) Az MFB által nyújtott hitelhez biztosított kezességvállalás is szelektív, mivel csak az MFB-re korlátozódik. E szelektív kezességvállalás valószínűleg torzítja a versenyt, hiszen előnyhöz juttat egy vállalkozást a támogatásban nem részesülő más versenytársakkal szemben. Végezetül, a bankszektor olyan ágazat, amelyet érint a Közösségen belüli kereskedelem.

4.2. Az állami támogatás meglétére vonatkozó következtetés

(49) A bemutatottak alapján a Bizottság úgy véli, hogy a fenti intézkedések teljesítik az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdésében foglalt feltételeket, ezért az EK-Szerződés 87. cikke (1) bekezdésének értelmében állami támogatásnak minősülnek.

4.3. Az állami támogatás összeegyeztethetősége

4.3.1. A Nitrogénművek javára hozott intézkedések

(50) A Bizottság előzetesen úgy ítéli meg, hogy a Nitrogénművek javára hozott intézkedések állami támogatásnak minősülnek. E tekintetben összeegyeztethetőségiük az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdésében foglalt kivételek fényében kell értékelni.

(51) A Bizottság úgy véli, a szóban forgó ügyben esetleg a következő kivételek alkalmazhatók.

Összeegyeztethetőség a regionális támogatásokról szóló iránymutatás alapján

(52) Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontjában rögzített kivétel engedélyezi az olyan térségek gazdasági fejlődésének előmozdítására nyújtott támogatást, ahol rendkívül alacsony az életszínvonal vagy jelentős az alul-foglalkoztatottság.

(53) A társaság székhelye olyan régióban található, amely a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás ⁽⁴⁾ (a továbbiakban: a regionális támogatásokról szóló iránymutatás) keretében Magyarország 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális állami támogatási térképe ⁽⁵⁾ alapján elvben jogosult lehet regionális támogatásra, mivel azonban a kedvezményezett nehéz helyzetben lévő vállalkozásnak minősül, ez kizárja az iránymutatás hatálya alól.

(54) Még ha a Nitrogénműveket egészséges vállalkozásnak lehetne is tekinteni, a Bizottságnak erős kétségei vannak afelől, hogy az intézkedések olyan beruházáshoz kapcsolódnak, amelyek támogathatók lennének a regionális támogatásokról szóló iránymutatás keretében ⁽⁶⁾.

Összeegyeztethetőség a megmentési és szerkezetátalakítási iránymutatás alapján

(55) A Bizottság az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében a közös piaccal összeegyeztethetőnek tekinti a vállalkozásoknak nyújtott megmentési vagy szerkezetátalakítási támogatásokat, amennyiben azok teljesítik a megmentési és szerkezetátalakítási iránymutatásban rögzített feltételeket.

(56) Nehéz helyzetben lévő vállalkozásként a Nitrogénművek elvben jogosult lenne megmentési vagy szerkezetátalakítási támogatásra. Ebben a szakaszban azonban úgy tűnik, nem teljesülnek a megmentési és szerkezetátalakítási iránymutatásban rögzített, a megmentési vagy szerkezetátalakítási támogatás összeegyeztethetőségéhez szükséges feltételek. Különösen az alábbiakat kell kiemelni:

⁽¹⁾ 1995. évi XXXIX. törvény az állam tulajdonában lévő vállalkozói vagyon értékesítéséről.

⁽²⁾ C-345/02. sz. *Pearle BV.* ügy.

⁽³⁾ C-482/99 sz. *Franciaország kontra Bizottság* ügy; 52–57. pont.

⁽⁴⁾ HL C 54., 2006.3.4., 13–45. o.

⁽⁵⁾ HL C 256., 2006.10.24., 7. o.

⁽⁶⁾ Az értékelés e szakaszában nem világos, milyen beruházás húzódik meg az 52 millió EUR-s „beruházási hitel” hátterében. Emellett a 10 milliárd HUF hitelt kifejezetten a működési költségek fedezésére nyújtották.

a) *Megmentési támogatás:* Bejelentés hiányában a Bizottság nem tudja megállapítani, hogy az intézkedés megmentési támogatásként a szükséges minimumra korlátozódik-e, nyújtását indokolják-e súlyos szociális problémák, valamint hogy túlzott mértékű nemkívánatos hatásai nem gyűrűznek-e be a többi tagállamba. Ezenfelül az intézkedések 4, illetve 6 évre szólnak, így túllépik a hat hónapos korlátot. Továbbá a magyar hatóságok – mivel álláspontjuk szerint az intézkedés nem támogatás – nem vállaltak kötelezettséget arra, hogy szerkezetátalakítási vagy felszámolási tervet nyújtsanak be, amennyiben az intézkedés nem kerül lezárásra hat hónapon belül.

b) *Szerkezetátalakítási támogatás:* Bejelentés és szerkezetátalakítási terv hiányában a Bizottság nem tudja értékelni, hogy a támogatás helyreállítaná-e a hosszú távú életképességet, a szükséges minimumra korlátozódna-e, valamint hogy (különösen tekintettel a kedvezményezett számottevő piaci jelenlétére Magyarországon) elkerülhető lenne-e a verseny túlzott mértékű torzulása.

Összeegyeztethetőség az ideiglenes keretrendszer alapján

(57) A jelenlegi pénzügyi és gazdasági válságban a finanszírozási lehetőségek elérésének támogatására irányuló állami támogatási intézkedésekhez létrehozott ideiglenes keretrendszer ⁽¹⁾ (a továbbiakban: az ideiglenes keretrendszer) rögzíti azokat a feltételeket, amelyek teljesülése esetén bizonyos, a valamely tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetését célzó intézkedések az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének b) pontja értelmében összeegyeztethetők lehetnek.

(58) Ami a jelenlegi ügyet illeti, hangsúlyozni kell, hogy a támogatási intézkedések csak akkor minősülnek összeegyeztethetőnek, ha olyan vállalkozásoknak nyújtották őket, amelyek 2008. július 1-jén nem voltak nehéz helyzetben. Az értékelés e szakaszában nem lehet megállapítani, mikor kezdődtek a Nitrogénművek állítólagos nehézségei.

(59) Úgy tűnik továbbá, hogy a kezességvállalási vagy hitelintézkedések ideiglenes keretrendszer alapján való összeegyeztethetőségének számos feltétele nem teljesül. Először is, a keretrendszer 4.3.2. pontjának d) alpontja előírja, hogy kezességvállalás esetében a kölcsön maximális összege nem haladhatja meg a kedvezményezett éves bérköltségét. A jelenlegi ügyben azonban, 600 fős személyzettel és durván becsült 600 ezer HUF havi átlagos bruttó bérköltséggel számolva ez mintegy 4,32 milliárd HUF ⁽²⁾ éves bérköltséget eredményezne

a kedvezményezettnél, ami csupán töredéke a kezességvállalással fedezett hitelek teljes összegének.

(60) Az is kétséges továbbá, hogy a hitelek és a kezességvállalások ellentételezése elégséges lenne-e, még ha az ideiglenes keretrendszer lehetővé is teszi az éves kezességvállalási díj/az alkalmazandó kamatláb bizonyos mértékű csökkentését.

4.3.2. Az MFB javára hozott intézkedés

(61) A jelenlegi szakaszban a Bizottság nem tudja kizárni, hogy a beruházási hitelhez nyújtott 100 %-os állami kezességvállalás állami támogatási elemeket tartalmaz a hitelező MFB javára. Ezenfelül semmi sem utal arra, hogy az EK-Szerződés 87. cikkének (2) bekezdésében, illetve 87. cikkének (3) bekezdésében rögzített kivételek alkalmazhatók lennének ilyen támogatásra. Ellenkezőleg: a kezességvállalási közlemény szerint, amennyiben a kezességvállalás a hitelezőnek nyújtott támogatást tartalmaz, ez alapvetően működési támogatásnak minősül. Az ilyen jellegű támogatás nem tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piaccal, mivel semmiféle tevékenység vagy gazdasági régió fejlődését nem segíti elő, továbbá időben nem korlátozott, nem csökkenő és nem arányos semmilyen sajátos gazdasági hátrány orvoslásának vonatkozásában.

4.4. Az összeegyeztethetőségre vonatkozó következtetések

4.4.1. A Nitrogénműveknek nyújtott támogatás

(62) A fentiek és a jelenleg rendelkezésére álló információk alapján a Bizottságnak kétségei vannak afelől, hogy a Nitrogénművek javára hozott vitatott intézkedések megmentési vagy szerkezetátalakítási támogatásként összeegyeztethetők-e a közös piaccal. Ezenfelül a Bizottság sem az ideiglenes keretrendszer, sem a regionális támogatási iránymutatás alapján nem tekinti összeegyeztethetőnek az intézkedéseket.

(63) Tekintettel arra, hogy a Bizottság feltételezése szerint a kedvezményezett nehéz helyzetben lévő vállalkozás, úgy tűnik, az EK-Szerződésben rögzített egyéb derogációk egyike sem alkalmazható.

(64) A Bizottság tehát megállapítja, hogy a felülvizsgálat tárgyát képező intézkedések nem tűnnek összeegyeztethetőnek a közös piaccal.

4.4.2. Az MFB-nek nyújtott támogatás

(65) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az intézkedés, amennyiben támogatásnak minősül, nem összeegyeztethető a közös piaccal.

⁽¹⁾ A Bizottság közleménye – Ideiglenes közösségi keretrendszer a finanszírozási lehetőségek elérésének támogatására irányuló állami támogatási intézkedésekhez a jelenlegi pénzügyi és gazdasági válságban. HL C 16., 2009.1.22., 1–9. o.

⁽²⁾ Hozzávetőlegesen 14 millió EUR.

5. KÖVETKEZTETÉS

(66) Egyes jelek erősen arra utalnak, hogy a szóban forgó intézkedések állami támogatásnak minősülnek, és a nyilvánosan hozzáférhető információk alapján a Bizottságnak komoly kétségei vannak az összeegyeztethetőségüket illetően. Magyarország többszöri felkérés ellenére sem jelentette be az intézkedéseket a Bizottságnak az eljárási szabályzat 2. cikkének megfelelően. Ezért a Bizottság úgy határozott, hogy a leírt intézkedésekkel kapcsolatban megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárást.

Határozat

1. A fenti megfontolások alapján a Bizottság úgy határozott, hogy megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárást, továbbá felkéri a magyar hatóságokat, hogy e levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsák be mindazon dokumentumokat, információkat és adatokat, amelyek az intézkedések összeegyeztethetőségének értékeléséhez szükségesek. Ezeknek az információknak különösen a következőkre kell kiterjedniük:

- a Péti Nitrogénművek és az MFB közötti, az 52 millió EUR és 10 milliárd HUF – (a 2009. január 23-i 1007/2009 sz. kormányhatározattal módosított) 2008. december 20-i 1086/2008 sz. kormányhatározat alapján nyújtott – egyedi hitelekéről szóló szerződések másolata;
- a Péti Nitrogénművek és a magyar kormány közötti, a fenti hitelekhez nyújtott kezességvállalásról szóló szerződések másolata;
- a tényleges éves kezességvállalási díj egyszeri díjból történő kiszámításának bemutatása;
- részletes információ az érintett ügylet biztosítékkal való fedezettségéről, különös tekintettel a zálogjoggal terhelt eszközök leírására, a zálogjogok ranghelyére és a várható felszámolási értékre; a jelzálogokra vonatkozó szerződések másolata;
- A műtrágyapiac általános bemutatása 2008-ra vonatkozóan;
- a Péti Nitrogénművek részletes leírása (alapítás, tulajdonosi szerkezet, amennyiben rendelkezésre áll, üzleti terv), különös tekintettel a jelenlegi és

a múltbeli pénzügyi helyzetre és a társaság termelésének 2008. októberi leállításához vezető pontos körülményekre és okokra;

- a Péti Nitrogénművek könyvvizsgáló által hitelesített éves beszámoló a 2004–2008 közötti időszakra;
 - részletes információ a Péti Nitrogénművek 2008. évi adósságszerkezetéről és pénzforgalmáról (különös tekintettel a termelés leállítását megelőző időszakra), valamint arról, van-e/volt-e a társaságnak kifizetetlen/be nem hajtott tartozása állami szervekkel, például az adóhatósággal vagy a társadalombiztosítással szemben;
 - annak magyarázata, miért módosították 2009. január 23-án a 2008. december 20-i kormányhatározatot; különösen, hogy miért lépett az állam számára a kezességvállalás fejében eredetileg meghatározott biztosíték, a részvények 76 %-a helyébe »megfelelő szerződéses garancia«;
 - tájékoztatás arról, miért és milyen körülmények között szüntette meg – sajtóhírek szerint – az OTP Bank 2008 őszén a Nitrogénműveknek nyújtott finanszírozást;
 - a két kereskedelmi bankkal meglévő hitelkeretek feltételeinek leírása, valamint a magyar hatóságok tájékoztatása szerint hasonló, kereskedelmi banktól származó hitelajánlat pontos feltételei.
2. A Bizottság kéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát azonnal továbbítsák a támogatás lehetséges kedvezményezettje részére.
3. A Bizottság felhívja a figyelmet a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, amely értelmében sor kerülhet az érintett tagállam által a kedvezményezettől való minden jogellenes támogatás visszafizettetésére.
4. A Bizottság emlékezteti Magyarországot, hogy az érdekelt feleket e levélnek és érdemi összefoglalójának az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában történő közzététele útján tájékoztatja. E levél másolatának megküldésével az EFTA Felügyeleti Hatóságot is értesíti. Valamennyi érdekelt felet felkéri továbbá, hogy a közzétételt követő egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.”

CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR
 od 33 do 64 stron: 12 EUR
 powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>